**Франсис Пуленк**

**Mass in G – Месса соль мажор**

Для смешанного хора a cappella

**FP 87 (1937)**

Подстрочный перевод с латыни и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

Оригинальный латинский текст досупен в интернете по ссылке:

https://www.chandos.net/chanimages/Booklets/SIG197.pdf

|  |  |
| --- | --- |
| **№ 1: Kyrie**  Kyrie eleison.  Christe eleison.  Kyrie eleison. | **№ 1: Господи помилуй**  Господи, помилуй нас.  Христе, помилуй нас.  Господи, смилуйся над нами. |
| **№ 2: Gloria**  Gloria in excelsis Deo.  et in terra pax hominibus  bonæ voluntatis.  Laudamus te. Benedicimus te  Adoramus te. Glorificamus te.  Gratias agimus tibi  propter magnam gloriam tuam.  Domine Deus, Rex cœlestis,  Deus Pater omnipotens.  Domine Fili unigenite Jesu Christe,  Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  Qui tollis peccata mundi,  miserere nobis.  Qui tollis peccata mundi,  suscipe deprecationem nostram.  Qui sedes ad dexteram Patris,  miserere nobis. | **№ 2: Слава**  Слава во вышних Богу  и на земле мир,  и человецем же благоволение.  Хвалим Тебя, благословляем Тебя,  поклоняемся Тебе,  славословим Тебя  благодарим Тебя, ибо велика Слава Твоя.  Господи Боже, Царь Небесный,  Боже Отче Всемогущий.  Господи, Сын Единородный, Иисусе Христе,  Господи Боже, Агнец Божий, Сын Отца,  берущий на Себя грехи мира —  помилуй нас;  берущий на Себя грехи мира —  прими молитву нашу.  Сидящий одесную\* Отца —  помилуй нас |
| \*) *Термин «Одесную» – означает с правой стороны, по правую руку. По старинному обычаю, сидеть по правую руку, или просто быть правой рукой кого-то, означает быть его главным помощником и преемником в делах*. | |
| Quoniam tu solus Sanctus,  Tu solus Dominus,  Tu solus Altissimus.  Jesu Christe.  cum Sancto Spiritu  in gloria Dei Patris,  Amen. | Ибо Ты один свят,  Ты один Господь,  Ты один Всевышний,  Иисус Христос,  Cо Святым Духом,  во славе Бога Отца.  Аминь. |
| **№ 3: Sanctus**  Sanctus, sanctus, sanctus,  Dominus Deus Sabaoth.  Pleni sunt cœli et terra gloria tua.  Hosanna in excelsis. | **№ 3: Свят**  Свят, Свят, Свят  Господь Бог Саваоф.  Полны небеса и земля славы Твоей.  Осанна в вышних. |
| **№ 4: Benedictus**  Benedictus qui venit in nomine Domini.  Hosanna in excelsis. | **№ 4: Благословение**  Благословен Грядущий во имя Господне.  Осанна в вышних. |
| **№ 5: Agnus Dei**  Agnus Dei qui tollis peccata mundi,  miserere nobis.  Agnus Dei qui tollis peccata mundi,  miserere nobis.  Agnus Dei qui tollis peccata mundi,  dona nobis pacem. | **№ 5: Агнец Божий**  Агнец Божий, берущий на Себя грехи мира, --  помилуй нас.  Агнец Божий, берущий на Себя грехи мира, --  помилуй нас.  Агнец Божий, берущий на Себя грехи мира, --  даруй нам мир. |
| *Пояснение к тексту мессы можно прочесть на русском языке в интернете по ссылке:*  *https://hor.by/downloads/booklets/missa\_translate\_to\_rus.pdf* | |